

REGIONE SICILIANA
CEFPAS
CENTRO PER LA FORMAZIONE PERMANENTE
E L'AGGIORNAMENTO DEL PERSONALE DEL SERVIZIO SANITARIO
CALTANISSETTA
DELIBERAZIONE DEL DIRETTORE DEL CENTRO

N. 779

OGGETTO: Gara a procedura di cottimo fiduciario mediante richiesta di offerta (RDO) attraverso il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione di CONSIP S.p.A., per l'affidamento urgente del servizio di traduzione testi. Aggiudicazione e stipula del contratto in favore della ditta EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA con sede legale in Biella Via Losana, 13 P. I.V.A. 00654080076.

PROGRAMMA PROGRESS 2007-2013 COFINANZIATO DALL'UNIONE EUROPEA Cod. CUP G52C14000060004 – Cod. CIG Z5510872C9

L'anno duemilaquattordici il giorno 14 del mese di novembre presso la sede del CEFPAS in Caltanissetta, Via Mulè n° 1

IL DIRETTORE DEL CENTRO

Dott. Angelo Lomaglio, nominato con D.P.Reg. 5 maggio 2014, n. 138, procede all'adozione della presente deliberazione:

VISTA la legge 23.12.1978, n.833, istitutiva del S.S.N.;

VISTA la legge regionale 18.04.1981, n. 69;

VISTA la legge regionale 3.11.93, n.30;

VISTO lo Statuto del Centro adottato con deliberazione consiliare n. 1 del 20 settembre 1997, modificato con deliberazione del C.d.A. 12 luglio 2000, n. 20, e approvato con Decreto Assessore per la Sanità 14/03/2001, n. 34145;

VISTA la legge regionale 8.1.1996, n.4;

VISTO il D.L.gs. 24.04/2002, n. 170;

VISTA la legge regionale 12.7.11, n° 12;

VISTA la legge regionale 15 maggio 2013, n. 9, art. 29;

VISTO il D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163 e s.m.i. recante: "Codice dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture";



VISTO il DPR 5 ottobre 2010 n. 207 e s.m.i. recante: "Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163;

VISTA la deliberazione n. 593 del 9 settembre 2014, con cui è stata indetta la gara a procedura di cottimo fiduciario mediante richiesta di offerta (RDO) attraverso il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione di CONSIP S.p.A., per l'affidamento urgente del servizio di traduzione testi, per le motivazioni in essa esplicitate che qui si intendono integralmente richiamate;

VISTA la nota prot. N. 9049 del 23/09/2014, con la quale è stata nominata la commissione di gara incaricata di procedere all'esame della documentazione di gara presentata dalle ditte partecipanti al procedimento, avviato attraverso il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione della Consip S.p.A.;

VISTA la documentazione relativa al procedimento di gara *de quo* costituita dalla Richiesta di Offerta n. 581116, (prot. 8629 del 11/09/2014), dal documento denominato Avvertenze (prot. N. 8630 del 11/09/2014), dal capitolato (prot. N. 8631 del 11/09/2014) contenenti le condizioni generali e particolari del contratto nonché le modalità di esecuzione del servizio appaltato;

VISTO il verbale di gara redatto dalla commissione nel corso della seduta del 23 settembre 2014, allegato in copia alla presente deliberazione di cui è parte integrante e sostanziale;

CONSTATATO che entro il termine di ricezione del 22/09/2014, ore 12.00, sono pervenute le offerte presentate dalla ditte sotto indicate:

DENOMINAZIONE CONCORRENTE	FORME DI PARTECIPAZIONE	DATA PRESENTAZIONE OFFERTA
DVS DIGITAL VIDEO STUDIO DI ANTONIO AZZURRO	Singolo operatore economico	15/09/2014 – ore 09:20:39
EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA	Singolo operatore economico	12/09/2014 - ore 14:17:26
INTRAS CONGRESSI	Singolo operatore economico	17/09/2014 – ore 17:30:01

VISTI i documenti, firmati digitalmente dai rispettivi titolari delle imprese partecipanti, contenenti le offerte economiche presentate in gara e, in particolare, quello della ditta DVS DIGITAL VIDEO STUDIO di ANTONIO AZZURRO da cui risulta, a seguito delle verifiche automatizzate effettuate dal sistema telematico della Consip, la dicitura "*Codice fiscale non valido*";

VISTA la nota Prot. N. 9154 del 25/09/2014, al cui contenuto si fa espresso rinvio, con cui il Responsabile del procedimento invita la commissione di gara ad esaminare il

summenzionato documento dell'offerta economica denominato "Offerta Economica Dvs Digital Video Studio Di Antonio Azzurro T581116 L1.pdf.p7m", firmato digitalmente dal titolare rappresentante della ditta DVS DIGITAL VIDEO STUDIO DI ANTONIO AZZURRO, attraverso la procedura di verifica on-line messa a disposizione da PosteCert;

VISTO il verbale di gara redatto dalla commissione nel corso della seduta del 25 settembre 2014, allegato in copia alla presente deliberazione di cui è parte integrante e sostanziale;

PRESO ATTO che l'esito della verifica condotta dalla commissione di gara sul documento suindicato, risulta positivo;

RILEVATO, inoltre, dal summenzionato verbale che la società DVS DIGITAL VIDEO STUDIO di ANTONIO AZZURRO ha offerto il prezzo più basso pari ad Euro 9,89 I.V.A. esclusa, per ciascuna pagina, per l'erogazione del servizio *de quo* come risulta dalla graduatoria provvisoria di seguito riportata:

1. DVS DIGITAL VIDEO STUDIO di ANTONIO AZZURRO prezzo offerto Euro 9,89 I.V.A. esclusa;
2. EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA prezzo offerto Euro 14,80 I.V.A. esclusa;
3. INTRAS CONGRESSI prezzo offerto Euro 15,85 I.V.A. esclusa.

CONSIDERATA la necessità di procedere ad una verifica dei requisiti professionali richiesti dal professionista incaricato dell'esecuzione della prestazione, previsti dall'art. 3 del capitolato di gara prot. N. 9552 del 6/10/2014;

VISTA la determina del 24 ottobre 2014, n. 5, che qui si intende integralmente richiamata, per costituirne parte integrante e sostanziale, con cui è stata esclusa la ditta DVS Digital Video Studio di Antonio Azzurro per l'accertata mancanza di uno dei requisiti obbligatori del soggetto incaricato dell'esecuzione del contratto;

CONSIDERATO che la ditta classificata al secondo posto della graduatoria provvisoria risulta la EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA di Biella;

VISTA la nota 24/10/2014, prot. N. 10265 con cui il CEFPAS ha richiesto alla citata EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA il nominativo del traduttore incaricato dell'esecuzione del servizio con il relativo curriculum professionale e formativo da cui risulti il possesso dei requisiti previsti dall'art. 3 del Capitolato prot. 8631 del 11/09/2014;

VISTA la mail del dott. Carmelo Amico, funzionario dell'Area Funzionale Progettazione, acquisita al protocollo al n. 10873 del 11/11/2014, da cui risulta che

dall'esame della documentazione fornita dalla ditta Eurostreet Società Cooperativa si evince che il personale incaricato della traduzione dei testi è in possesso dei requisiti indicati nell'art. 3 del capitolato speciale d'appalto;

RITENUTO, per quanto sopra esposto, di approvare i verbali di gara del 23 settembre 2014 e del 25 settembre 2014, allegati alla presente deliberazione, ratificando integralmente l'operato della commissione;

RITENUTO, quindi, di ribadire l'esclusione della DVS Digital Video Studio di Antonio Azzurro avvenuta con determina del 24 ottobre 2014, n. 5 e di aggiudicare definitivamente la gara *de qua*, avviata mediante RDO (Richiesta di Offerta) n. 581116, in favore della Società EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA di Biella che ha presentato la migliore offerta di € 14,80 I.V.A. esclusa, per ciascuna pagina tradotta, rispetto all'importo posto a base d'asta pari di Euro 18,85 I.V.A. esclusa;

RITENUTO, inoltre, di autorizzare la sottoscrizione del contratto per l'affidamento del servizio di traduzione testi con la suindicata Società EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA, mediante firma digitale dello schema denominato "Ordinativo di Fornitura" generato dal sistema di gestione automatizzata delle Richieste di Offerta (RdO) previsto da CONSIP S.p.A.;

RITENUTO, altresì, di autorizzare la spesa presuntiva di € 5.772,00 IVA esclusa (Euro 7.041,84 I.V.A. inclusa), che trova capienza nel pertinente conto di bilancio, assegnato dal relativo centro di costo, a carico del programma Progress 2007-2013, cofinanziato dall'Unione Europea, in attuazione del progetto *Progress Ref. VS/2013/0430 "Improving the operational skill of the health personnel working in the emergency departments. A useful tool to give concrete answers to EU policies on patients' safety and to create new working opportunities"- Amendments Ref. N° Vs/2014/0286 – Call for proposal Ref. N° VP/2012/009 – Application Ref. N° VP/2012/009/0019;*

PRECISATO che non si applica il termine dilatorio di cui all'art. 11, comma 10, del D.Lgs 163/2006 poiché trattasi di acquisto effettuato attraverso il mercato elettronico della pubblica amministrazione di cui all'art. 328 del Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs 12/4/2006 n. 163;

Il funzionario istruttore, che sulla scorta degli atti e della documentazione amministrativa in suo possesso, propone l'adozione della presente delibera;

SENTITO il parere favorevole del direttore amministrativo, per le motivazioni di cui in premessa,

DELIBERA

- Approvare i verbali di gara del 23/09/2014 e del 25/09/2014, ratificando integralmente l'operato della commissione di gara.
- Escludere la ditta DVS DIGITAL VIDEO STUDIO di ANTONIO AZZURRO per l'accertata mancanza di uno dei requisiti obbligatori del soggetto indicato dell'esecuzione del contratto e, in particolare, di quello riguardante l'esperienza individuale documentata di traduzione testi con contenuto giuridico e sanitario previsti dall'art. 3 lett. c) e d) del capitolato.
- Aggiudicare definitivamente la gara a procedura di cottimo fiduciario mediante richiesta di offerta (RDO), attraverso il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione di CONSIP S.p.A., per l'affidamento urgente del servizio di traduzione testi in favore della società EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA di Biella, classificata al secondo posto della graduatoria provvisoria, al prezzo unitario di Euro 14,80 I.V.A. esclusa, per pagina tradotta.
- Autorizzare con immediatezza la sottoscrizione del contratto mediante le procedure telematiche di acquisto messe a disposizione dalla Consip S.p.A..
- Autorizzare la spesa presuntiva di € 5.772,00 IVA esclusa (Euro 14,80 moltiplicato n. 390 pagine/cartelle presuntive) che trova capienza nel budget, assegnato dal relativo centro di costo, a carico del programma Progress 2007-2013, cofinanziato dall'Unione Europea, in attuazione del progetto *Progress Ref. VS/2013/0430 "Improving the operational skill of the health personnel working in the emergency departments. A useful tool to give concrete answers to EU policies on patients' safety and to create new working opportunities"- Amendments Ref. N° Vs/2014/0286 – Call for proposal Ref. N° VP/2012/009 – Application Ref. N° VP/2012/009/0019.*
- Liquidare il corrispettivo, a seguito ricevimento di regolare fattura e previa verifica di conformità del servizio.

IL DIRETTORE DEL CENTRO
(Dott. Angelo Lomaglio)

PARERE DEL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

FAVOREVOLE

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO (Dott. Alessandro Mazzara)

PARERE DEL DIRETTORE DELLA FORMAZIONE

FAVOREVOLE



IL DIRETTORE DELLA FORMAZIONE (Dott. Pier Sergio Caltabiano)

IL FUNZIONARIO ISTRUTTORE DELL' ATTO

(Dott. Manlio Bruna)

*Si certifica che la presente deliberazione n. _____ del _____ è stata
pubblicata nell'albo di questo ente dal _____ al _____ e
che contro di essa non sono state prodotte opposizioni.*
Caltanissetta, li _____ **IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO**